

Main Office

Golayee Wazirabad
PO Box 208
Kabul, Afghanistan
Phone: +93 202230752
Mobile: +93 700288232
E-mail: dacaar@dacaar.org
Website: www.dacaar.org

REQUEST FOR QUOTATION**Supply of Saffron Corm for Faryab Province****درخواست آفر برای غوزه (پیاز) زعفران برای ولایت فاریاب****Date: May 19, 2020**

دفتر مرکزی
گولایی وزیرآباد
پست بکس ۲۰۸
کابل، افغانستان
تلفون: +۹۳۲۰۲۲۳۰۷۵۲
موبایل: +۹۳۷۰۰۲۸۸۲۳۲
ایمیل: dacaar@dacaar.org
وبسایت: www.dacaar.org

DACAAR RFQ 36 PRF-424/NMFA/1805-NMFA/RNF1.13/FRY-1805/FRY-1802/05.2020

DACAAR invites interested parties to submit their sealed quotations for supply and distribution of 4,480 Kg. Saffron Corm to DACAAR Program in Faryab Province mentioned in Annex (I, II and III).

The offers must reach to DACAAR Main Office (Street No. 12, Qala-e-Fathullah, Taimani Project, Kabul Province) till June 06, 2020 4:00pm.

The bid opening session will be held on June 08, 2020 at 10:30am in DACAAR Main Office, Kabul Province and the winner of the bidding will be notified shortly after the bid opening session.

داکار به تهیه و توزیع 4,480 کیلوگرام غوزه زعفران برای پروگرام داکار در ولایت فاریاب ضرورت طبق مشخصات که در ضمیمه (I, II و III) ذکر گردیده است ضرورت دارد و از تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفرهای سر بسته شانرا قبل از معیاد تعیین شده به دفتر داکار بسپارند.

آفرها باید الی تاریخ 06 جون 2020 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع (پروژه تاینی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل) سپرده شود.

مجلس آفرگشایی ساعت 10:30 قبل از ظهر تاریخ 08 جون 2020 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

Terms and Conditions for the Bid Winner and Participants

1. Delivery and distribution places are in Almar and Pashtoon Kot Districts of Faryab Province mentioned in Annex (III).
2. Saffron Corm must be based on the DACAAR's requirements and given specifications in Annex (II) and supplier has the obligation to provide corms based on the tentative delivery timeline mentioned in Annex (III).
3. Payment will be made within 15 working days after inspection and complete delivery.
4. The Saffron Corm shall be delivered to targeted areas within deadline mentioned in tentative delivery plan of Annex (III).
5. Prices must be given in Afghanis (AFN) including all duties, transport distribution cost plus loading & unloading. Quotation without sign and stamp will not be accepted.
6. DACAAR will check quality and specifications of Saffron Corm/seed incase of poor quality or not conforming to the specifications, DACAAR reserves the right to reject the materials.

شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی و اشتراک کننده گان

1. محل تحویل دهی و توزیع غوزه زعفران در ولسوالی های المار و پشتون کوت ولایت فاریاب طبق ضمیمه (III) میباشد.
2. غوزه (پیاز) زعفران ذکر شده مطابق مشخصات داکار که در ضمیمه (II) ذکر گردیده باشد و تهیه کننده مکلف است تا پیاز متذکره را مطابق به پلان کاری تخمینی ضمیمه (III) آماده نماید.
3. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیکي داکار و تحویل دهی مکمل الی 15 روز کاری میباشد.
4. غوزه زعفران باید مطابق پلان کاری تخمینی ضمیمه (III) به ساحات متذکره تحویل گردد.
5. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل تکس، انتقال، توزیع بارگیری و تخلیه باشد. قیمت بدون مهر و امضا قابل قبول نمیشود.
6. داکار مسئولیت کنترل کیفیت و مشخصات پیاز زعفران را داشته و در صورت ضعیف بودن کیفیت و یا خلاف مشخصات ذکر شده باشد، داکار حق رد آنرا دارا میباشد.

7. 2% Tax will be applicable on the companies that has valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license, or on individuals who don't have business license, will be deducted from the contractor as withholding tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN).
 8. In case of delay without any logical reasons in delivery of items, 0.5% of total cost of undelivered items will be charged as penalty for each working day of delay.
 9. The bid winner must deposit 10% amount of total contract to DACAAR bank account as contract Performance Guarantee before signing the contract and the mentioned amount is refundable after successful completion of the contract.
 10. DACAAR will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rate and etc.)
 11. Quotations should be valid for 60 working days.
 12. Award of the contract will be based on the price, quality, capacity & potentiality of bidder. The evaluation of bidder and their product will be carried out and DACAAR reserves the right to make the decision of awarding contract, either for the whole lots based on total value or for individual item/lot based on price per item/lot.
 13. Priorities will be given to the companies which work in the related field (Saffron) and have their own business establishment in the mentioned provinces.
 14. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour, DACAAR makes sure all its vendors abide by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide.
 15. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on-site visit in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance.
 16. The bid winner must deliver the contracted materials without any changes till end of the contract.
7. 2% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز با اعتبار میباشد، و 7% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز بی اعتبار میباشد، و یا اشخاصیکه جواز ندارند توسط داکار وضع گزیده و به وزارت مالییه دولت اسلامی افغانستان پرداخت میشود، آغاز مبلغ مالییه از (1 افغانی) میباشد.
 8. در صورت تاخیر در انتقال بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5% از ارزش اموال تاخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز رسمی تاخیر از قراردادی تادیه خواهد گردید.
 9. برنده داوطلبی مکلف است تا 10% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و مؤفقانه قرارداد قبل از امضای آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا مؤفقانه قرارداد قابل باز پرداخت میباشد.
 10. داکار به هیچ عنوان مسؤولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارجی و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد ندارد.
 11. قیمت های داده شده باید به مدت 60 روز کاری قابل اعتبار باشد.
 12. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده، و بعد از بررسی کمپنی و جنس صورت خواهد گرفت. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد، همچنان داکار حق دارد که قرار داد را به اساس قیمت کل و یا قیمت فی لات را عقد نماید.
 13. اولویت برای شرکت های که در بخش مربوط (زعفران) کار میکنند و تاسیسات تجارتي شان در ولایت ذکر شده باشد داده میشود.
 14. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایند باشند.
 15. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها بخاطر اطمینان بیشتر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده و یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
 16. برنده قرارداد باید مقدار مال قرارداد شده را به وجه احسن الی ختم قرارداد انجام دهد.

17. Each piece of land from which saffron corms are dug must not be less than 1 jerib. 17. هر قطعه زمین که از آن غوزه زعفران تهیه میشود باید از یک جریب کم نباشند
18. Lands must be near to each other from which corms are dug so that the quality control and inspection is easily done and time is not wasted. 18. زمین های که از آن غوزه زعفران تهیه میشود نزدیک یک دیگر باشند، که از تهیه نمودن پیاز زعفران به آسانی نظارت شود و از ضیاع وقت جلوگیری شود.
19. Number of labours digging the corms must not be less than 30 on each piece of land. 19. در هر قطعه زمین، تعداد کارگر که پیاز تهیه میکند از 30 نفر کم نه باشند.
20. Corms must be sorted in the land under a shade made of wooden poles and tarpaulin and transportation and repeated loadings to the warehouse/godowns for sorting and processing must be avoided. 20. پیاز/غوزه زعفران سر زمین زیر سایه که از چوب و تریپال ساخته باشند سورت شود، از انتقال و بارگیری تکراری به گدام بخاطر سورت و بسته بندی خود داری شود.
21. For excavation of corms only one district and one village must be given in the contract. 21. در قرار داد بخاطر تهیه پیاز زعفران، تنها یک ولسوالی و در صورت امکان باید یک قریه داده شود.
22. The digging sites of saffron corms must be in safe place and contractor is accountable for the ensuring security of the DACAAR's inspection team, in case of occurring any suspicious incident the contract will be terminated. 22. موقعیت زمین که از آن پیاز زعفران تهیه میشود باید در جای امن باشد، و قرار دادی برای مسئولیت تیم نظارتی داکار در هنگام نظارت در ساحه مسئولیت دارد، در صورت مشکوک شدن به کدام رویداد، قرارداد ممکن فسخه شود.
23. Delay of more than 3 days in work and delivery against the plan will be ended with the breach of contract. 23. تاخیر زیاد از 3 روز در کار و تحویلی، خلاف پلان داده شده، منجر به نقض عهد قرار داد خواهد بود.
24. The companies must introduce the guiding and communication person so that he accompanies DACAAR's inspection team. If he becomes sick then the second- or third-person name must be given. There must not be any sub-contractors dealing with DACAAR in the process. 24. شرکت و کمپنی قرار دادی باید شخص رهنا به تیم نظارتی داکار معرفی نمایند، در صورت مریض شدن شخص مذکور نام شخص دوم و سوم باید توسط شرکت داده شود، درپروسه تهیه پیاز زعفران قرار دادی اصلی، باید قراردادی دست دوم به داکار معرفی نه کند.
25. The potential contractor must present a simple table type hand operated sieve for sorting the saffron corms which can pass undersized/underweight (less than 8 grams) corms and retain the bigger sized corms. 25. بخاطر سورت کردن بهتر پیاز زعفران، قرار دادی باید غربال ساده میز مانند که توسط دست پیاز های کمتر از 8 گرام را عبور داده و پیاز های کلان را جدا میسازد نگهدارد، تهیه نمایند.
26. Oversized corms must not be contracted by the contractor with any other client/company. In such cases the contract will be terminated immediately. 26. پیاز/غوزه سایز کلان که از عین زمین کشیده میشود از پیاز دیگر باید جدا نه شود و به کمپنی و مشتری دیگر قرارداد نه شود، این چنین کاری منجر به فسخ قرارداد خواهد گردید.
27. All interested bidders are requested to fill the technical questionnaires' attached in Annex IV. 27. همه داوطلبان باید فورم سوالات تخنیکی را که در ضمیمه IV ذکر گردیده خانه پری نمایند.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00pm. Or contact on below Email Addresses: jamal@dacaar.org or faizullah@dacaar.org

Sincerely Yours,
 Manager – Logistics Unit
 Date: May 19, 2020

لست ضميمه (I) ANNEX (I)
فورم ارانه آفر / Budget Breakdown
DACAAR RFQ 36 PRF-424/NMFA/1805-NMFA/RNF1.13/FRY-1805/FRY-1802/05.2020

Saffron Corm for DACAR Program in Almar & Pashtoon Kot Districts of Faryab Province:

S.N	Item	Specifications	Unit	Quantity	Unit Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)	Total Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)
1.	Saffron Corm	(Based on Annex (II))	Kg.	4,480		
Transportation and Distribution Cost to Almar and Pashtoon Kot Districts of Faryab Province: AFN						
Grand Total: AFN						

Bidder Name: _____ اسم آفر دهنده:

Signature & Stamp _____ مهر و امضاً:

Mobile No & Email: _____ نمبر موبایل و ایمل آدرس:

Address: _____ آدرس:

Delivery period: _____ زمان تحویل دهی

ANNEK (II) لست ضمیمه
Technical Specifications / مشخصات تخنیکي
DACAAR RFQ 36 PRF-424/NMFA/1805-NMFA/RNF1.13/FRY-1805/FRY-1802/05.2020

Saffron Corm for DACAR Program in Almar & Pashtoon Kot Districts of Faryab Province:

<p>1. Fresh saffron corms and provided from Faryab Province.</p> <p>2. Weight of each corm should not be less than 8 grams.</p> <p>3. The saffron corms must be free from diseases, pest, infestations, physical damage, cracking, wilting and any other defect.</p> <p>4. The saffron corms must be extracted dry land with coordination of DACAAR technical field staff.</p> <p>5. Saffron corms must be packed in good quality plastic boxes.</p> <p>6. In case of need the saffron corms should be stored in a proper place with optimum temperature and humidity after digging and during & after processing.</p> <p>7. Saffron corms should be sending freshly to the distribution place and should not be stored for more than one week.</p> <p>8. Saffron corm no more than 5 years old in the same field.</p> <p>9. Saffron corm should not be from new established saffron plots (should not be from 2018-2019 established plots).</p>	<p>1. پیاز زعفران باید تازه باشد و از ولایت فاریاب تهیه گردد.</p> <p>2. وزن پیاز زعفران باید از 8 گرام کمتر نباشد.</p> <p>3. پیاز زعفران باید عاری از امراض و آفات، زخم ها بوده و دارای رنگ خوب باشد.</p> <p>4. پیاز زعفران باید از زمین خشک کشیده شود البته با هماهنگی کارمند تخنیکي داکار.</p> <p>5. پیاز زعفران باید در سبدهای پلاستیکی با کیفیت خوب بسته بندی.</p> <p>6. در صورت ضرورت پیاز زعفران بعد از کشیدن باید در محل مناسب که آب و هوا معتدل داشته باشد بخاطر پروسس ذخیره گردد.</p> <p>7. پیاز زعفران باید به شکل تازه به محلات توزیع ارسال گردیده و باید از یک هفته زیادتیر ذخیره نگردد.</p> <p>8. پیاز زعفران باید از مزرعه که بیشتر از 5 سال تحت کشت زعفران بوده، نباشد.</p> <p>9. پیاز زعفران باید از زمین که تازه کشت شده باشد نباشد (یعنی از قطعه زمین که 2018-2019 تاسیس شده است).</p>
--	--

ANEX (III) لست ضميمة
Tentative Work Plan / پلان تخمينی کاری
DACAAR RFQ 36 PRF-424/NMFA/1805-NMFA/RNF1.13/FRY-1805/FRY-1802/05.2020

Saffron Corm for DACAAR Program in Almar & Pashtoon Kot Districts of Faryab Province:

S.N	Item	Unit	Total QTY	Quantity based on Districts		Contract Date	Inspection Date	Delivery Date
				Province	Districts			
1	Saffron Corm	Kg.	3,840	Faryab	Almar	Starts Upon DACAAR Final Approval	10-20 Aug 2020	10-20 Aug 2020
2	Saffron Corm	Kg.	640	Faryab	Pashtoon Kot			

لست ضمیمه (III) ANNEX
سوالات تخنیکي / Technical Questionaries'

DACAAR RFQ 36 PRF-424/NMFA/1805-NMFA/RNF1.13/FRY-1805/FRY-1802/05.2020

Saffron Corm for DACAAR Program in Almar & Pashtoon Kot Districts of Faryab Province:

- 1) What type of company do you have (Tick)?
a) Agriculture or b) Logistics
- 2) How much of total saffron land do you have for the supply of saffron corms?
- 3) What is the size of each piece of land?
- 4) Where the lands are located, please mention the village and district?
- 5) How much labour would you hire for digging the corms for each piece of land mentioned above?
- 6) How many labours would you hire for sorting of the saffron corms?
- 7) How and where would you sort the saffron corms?
- 8) Please mention the facilities for labours during the digging and sorting of saffron corms?
- 9) Please mention your first, second and third guiding and communication person for accompanying DACAAR's inspection team?
- 10) Do you have any ongoing contract under the same or any other business license for the supply of saffron corms to any other NGO or governmental departments?
- 11) Have you supplied saffron corms to any of your clients previously? If yes, please mention the quantity of saffron corms, your performance in terms of quality, arranging labour, sorting and delivery timeframe.